

Лексическое наполнение диалогов в романе Дж. Мартина «Игра Престолов»

Кабанкова Елена Ивановна

Выпускник (бакалавр)

Южный федеральный университет, Факультет лингвистики и словесности (ПИ),

Кафедра теории и практики английского языка, Ростов-на-Дону, Россия

E-mail: helen-omnia@yandex.ru

Изучение диалогической речи представляет собой актуальное направление исследований в современной лингвистике, в рамках которого ведутся изыскания по различным аспектам. Диалог является невероятно трудной формой литературной речи. Он составляет своего рода центр речевой деятельности персонажей. Взаимоотношения персонажей вне их диалогов не могут быть выявлены сколько-нибудь конкретно и ясно, они проявляются в обращенности к сознанию собеседника, в стремлении быть услышанными и понятыми. Для достижения целей коммуникации самым важным моментом является правильный подбор лексических единиц и их уместное применение в процессе общения.

Диалог - (фр. dialogue, англ. dialog[ue], от греч. dialogos «разговор, беседа»; букв. «речь через»), процесс общения, обычно языкового, между двумя или более лицами. Частными значениями термина «диалог» являются: 1) разговор между персонажами пьесы; 2) литературное произведение, написанное в форме беседы между героями (например, диалоги Платона); 3) взаимодействие, которое направлено на достижение взаимопонимания, особенно часто используется в политике (например, диалог между властью и оппозицией). [Якубинский 1986: 124].

Термин «диалог» предполагает наличие двух участников (греческий префикс диа- «через» в слове диалог и греческое ди- «два» схожи лишь внешне). В диалоге может быть любое число участников, поэтому в термине «полилог», который иногда употребляется в значении «разговор многих участников», нет необходимости. [Бырдина 1992: 45]. Для диалогической речи характерна эллиптичность, которая вызвана условиями общения. Наличие единой ситуации, контактность собеседников, широкое использование невербальных элементов способствуют возникновению догадки, позволяют говорящим сокращать языковые средства, прибегать к высказыванию намеком.

В целом сокращенность диалогов идет по принципу сохранения предикативности, на что обращал внимание Л.С. Выготский: «В случае наличия общего подлежащего в мыслях собеседников, понимание осуществляется сполна с помощью максимально сокращенной речи с крайне упрощенным синтаксисом». [Выготский 1926: 116].

Другой чертой диалогической речи является ее спонтанность, поскольку содержание разговора и его структура зависят от реплик собеседников. Спонтанный характер диалогического высказывания обуславливает использование разного рода клише и разговорных формул, а также нечеткую «свободную» оформленность фраз. Быстрый темп и эллиптичность не способствуют, как известно, строгой нормализации синтаксиса. [Мартыненко 2005: 112].

Диалог - важнейший художественный элемент текста, имеющий много функций. Например, диалоги необходимы для разнообразия речи, сменяя авторский монолог речью героев; диалог воспроизводит живую речь, заставляя читателя погрузиться в атмосферу произведения; также диалогическая речь ненавязчиво выражает главную мысль, то, что хочет донести автор до читателя, не превращая повествование в нравоучение.

Так как роман «Игра Престолов» написан в жанре «фэнтези», лексическое наполнение полностью отражает особенности этого жанра, а так же конкретно описываемую эпоху.

В мире может быть реальным существование богов, колдовства, мифических существ (драконы, гномы, тролли), привидений и любых других фантастических существ. Диалоги данного произведения характеризуются наличием лексем, описывающих вымышленных животных, мистических явлений, необычные имена героев. В выдуманном автором мире, помимо человеческого населения, много других, фантастических живых существ, например, *direwolf* (лютоволк, подобие волка в реальном мире, однако эти животные сильны и могут обладать магической силой), *dragon* (дракон, являющийся живым символом целого клана), *the wildlings* (таинственный пугающий народ, в существование которого большинство не верят).

Целью использования тех или иных лексических единиц является не только описание чувств, природы, отношений между героями, но и эмоциональное воздействие на читателя. Так, некоторые особенности языка племени дотракийцев позволяют понять их культуру и отношения между членами племени. Весьма интересными являются обращения, принятые в обществе этих кочевников-воинов: это не просто обращение по имени или упоминание о человеке, а употребление целых фраз с глубоким смыслом: *“moon of my life”*, *“blood of my blood”*, *“my sun-and-stars”*.

Часто диалог имеет информационную функцию, в них описывается окружающая среда и явления, в ней происходящие, показаны сквозь призму восприятия героев. Специфика лексики также выражается в наличии вымышленного языка, созданного специально для произведения; использовании малоупотребительных слов, то есть лексики, которая имеет место только в подобном жанре художественной литературы; наличии необычных имен персонажей; многие фантастические животные и растения, хоть и имеют некоторое сходство с настоящими, названы по-особому и обладают магической силой.

Описываемая в произведении эпоха имеет некоторое сходство с реальным периодом Средневековья. Эпоха рыцарства и феодализма просматривается в употреблении обращений к вышестоящим чинам; в использовании лексем, полностью описывающих воинов, рыцарей и род их деятельности. Также было отмечено наличие особой лексики с негативной коннотацией, использование которой еще раз указывает на образ жизни Средневековья.

Источники и литература

- 1) Бырдина Г.В. Динамическая структура диалогической речи. Тверь: Тверской госуниверситет, 1992 - 84 с.
- 2) Выготский Л.А. Проблема доминантных реакций // Проблемы современной психологии. Л.: ГИЗ, 1926. Т. 2. С. 100 — 123.
- 3) Мартыненко Т. И. Диалогическое единство: Структурно-семантический и коммуникативно-прагматический аспекты: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01.- Ростов-на-Дону, 2005.- 170 с.: ил. РГБ ОД, 61 05-10/1283.
- 4) Якубинский Л.П. О диалогической речи. – В кн.: Якубинский Л.П. Избранные работы. Язык и его функционирование. М., 1986.